French in Luxembourg Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Asking the Way to City Hall"

French transcript:

"Joseph: Bonjour.

David: Bonjour, Monsieur.

Joseph: Je peux vous déranger un instant, Monsieur?

David: Oui, bien sûr.

Joseph: Je croix que je me suis égaré. Je viens de cette direction... du village de Hollenefels. J'ai fait une promenade, mais on m'a dit qu'il n'y a pas de mairie. Est-ce qu'il y a, ici dans le village, la mairie?

David: Oui.

Joseph: Et, il faut prendre quelle direction?

David: Il faut aller par là.

Joseph: Par là?

David: Vous descendez la rue. Et vous aller à gauche... la deuxième à gauche. Là, vous la trouverez. Il y a marqué "mairie" dessus.

Joseph: Ah, merci, Monsieur.

David (de loin): De rien, Monsieur. Au revoir.

Joseph: Bonne journée! Au revoir."

English translation:

"David: Hello, sir.

Joseph: Can I bother you for a moment, sir?

David: Yes, of course.

Joseph: I think I am lost. I came from that direction … from the village, called Hollenfels. I went for a walk, but I was told there is no town hall there. Is there a town hall here, in this village?

David: Yes.

Joseph: And which way do I need to go?

David: You need to go that way.

Joseph: That way?

David: You walk down the street and take a left … the second street to the left. You will find it there. It says „Town Hall„ up top.

Joseph: Ah, thank you, sir.

David (from further away): You're welcome, sir. Goodbye

Joseph: Have a good day! Bye bye."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated